



MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 2 November 2010 (morning)
Mardi 2 novembre 2010 (matin)
Martes 2 de noviembre de 2010 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

延毕？不延毕？



一

面对失业率攀升，求职大不易的情形，今年的准毕业生有不少人可能会浮现出“延长毕业”的念头。104人力银行董事长杨基宽先生认为，延毕并不是一个好主意；他勉励准毕业生们，不要在进入职场的第一战，就成为逃避战场的懦夫。当然，社会新鲜人必须了解的一个无情现实是：在目前严重“人多于事”的求职市场中，面对每个求才机会可能出现的几十到几百位竞争者，潜在雇主很可能只有短短几分钟（甚至几十秒）来浏览一份履历，以从中挑出少数面试者。

二

在这么短的时间内，雇主基本上是根据履历表中的资历进行判断，包括学历、工作经验、推荐信、证照。这些资历都很重要。除此之外，雇主也会根据一些重要的事迹来推测求职者特质。举例而言，如果求职者曾在国际级竞赛中得奖，即使比赛的不是跟征才职位直接有关的能力，这至少也展现出求职者应该具有抗压力及企图心。从这一点来看，当很多人都在说：“工作难找，不如先延毕”的时候，将来雇主显然就会特别注意“这个应征者是不是延毕”的“重要讯号”，因而持有保留的态度。

三

即使一个人延毕的理由不是为了“逃避求职”，如果他不能在履历表上提供一个“我为什么会延毕”的好理由，例如：修双学位、出国当交换学生、准备研究所并考取等等，雇主还是会自动将“延毕”视为“求职者对自己的能力缺乏信心”的“明显讯号”。如此一来，即使景气转好，当“延毕者”进入职场时，也很可能成为竞争条件不如应届毕业生的“初次求职者”。也许试着从“如果我是雇主，看到求职者这项纪录，我会怎么想”？的角度思考，对于“延毕好不好”这件事情，应该就可以有比较务实的结论。

节选自以下的网站 <http://mag.udn.com>

《文章二》

选择最爱的航向 吴淡如



一

念大学的时候，本地很流行一句批评所谓“知识分子”的话，叫做“思想的巨人，行动的侏儒”。

5 我认为这句话对于大部分的人来说还是恭维，其实，大多数人是“妄想的巨人，行动的瘫痪者”。想了一大堆，却只是胡思乱想，行动时则拼命告诉自己“不可能”。

我们的脑袋常分裂出看不见的敌人，来阻挡我们自己。我们才是自己最可怕的敌人，不是别人。

二

10 在我的成长过程中，我发现，别人对你说“不可能”或“你做这行没饭吃”，常只是他们认为，他们不可能，他们做这行没饭吃，不代表你不可能。他们不可能，关你家什么事？

披头四主唱约翰蓝依的成名过程中，有个有趣的小故事。有天他和几个朋友在家中弹弹唱唱时，他那爱管闲事的姑妈跑来，不客气地丢下一句话：“弹吉他是不能当饭吃的”。

15 这句堂堂正正的教训不多久就收到反效果，没两年披头四唱片风靡全球，衣锦还乡。我猜约翰蓝依是很有幽默感和报复心的，他还带来礼物给她，一大块黄澄澄的金牌啊。

上头刻着：弹吉他是不能当饭吃的。

三

每一次打破别人 [- 例 -] 我说的不可能（当然我先须相信我能），都是我成长的勋章。

20 个人的方向盘操 [- 20 -] 在己，为什么不能？走在自己要走的路上，其实一点 [- 21 -] 不苦，最苦的是走在你不要走的路上，还得在众人推挤簇拥 [- 22 -] 到达你不要去的地方。

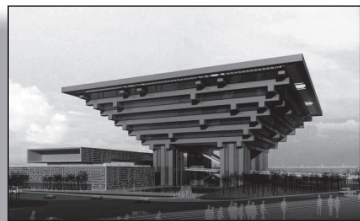
我知道我爱，所以可能。在自己的路上选 [- 23 -] 所爱，爱其所选，选错了，跌伤了 [- 24 -] 爬起来，就是成长。

25 成长是唯一的希望。

节选自以下的网站 <http://book.kanunu.cn>

《文章三》

建筑设计大师何镜堂： 整个社会推着我往前走



一

上海世博会中国馆，北京奥运会摔跤馆，海上丝绸之路博物馆……何镜堂院士的名字，和一大串著名建筑连在一起，其中任何一栋，都让人心生景仰。

何院士是中国建筑设计界的领军人物，可他的建筑设计事业40多岁才起步——这个传奇人物是怎样炼成的？

5 **羊城晚报：**您是怎样成长为“大家”的？许多学者都是家学渊源，您也是吗？

10 **何镜堂：**我的家庭相当普通。父亲只念过初中，妈妈只念过小学。家人教给我的，是诚实、爱、感恩。我哥哥喜欢画画，受他影响，我小时候也喜欢画画，但也喜欢数理化，想当工程师。后来老师说，你干脆当建筑师吧，半个艺术家、半个工程师。这正合我意。从那时起，我就与建筑结下不解之缘，爱这个专业，特别爱。

二

羊城晚报：您很强调团队合作。您对学生是怎么要求的？

15 **何镜堂：**道理很简单：一个建筑，不仅有设计，还有施工、水、电、空调等，必须靠团队作战。当然，我对学生还非常强调一点：创新！现在社会有个很不好的现象，喜欢生产“大路货”，没有生命。我认为一个好的创作必须有创新。

羊城晚报：没错。可不可以也跟我们分享你有名的建筑理论？

何镜堂：我的理论是“两观三性”。“两观”，一个是和谐整体观；另一个是可持续发展观，任何一个建筑，既要考虑现时需要，也要考虑今后发展的余地，为了现在把环境破坏了，就没有意义了。

三

20 “三性”，指建筑创作要体现地域性、文化性和时代性。一个建筑要做得有特色，必须跟当地文化、环境结合。岭南地区气候较热，要考虑遮阳、通风、防潮；北京干燥、寒冷，建得就比较封闭，这是最基本的概念。

25 文化性，就是任何一个建筑不但要满足功能要求，还要给人精神享受。悉尼歌剧院是澳洲的标志，其实它的功能一般，但人家去看它不一定是看表演，是看建筑。

时代性是任何一个建筑都要追求的。时代精神决定了建筑的主流风格。

节选自以下的网站 <http://china.com.cn>

《文章四》

“吃”会使人愉快？

吃确实可以让身心感到愉悦，有人说吃巧克力让人心情好；也有人情绪低落的时候会大口吃着冰淇淋，希望借由食物的刺激，让压力找到一个宣洩的出口。

但是欧阳锺美营养师表示，当我们觉得心情有点低落时，过量地品尝食物会造成身体的负担，产生另一种压力源，而无法达到当初希望改善情绪的目标。

养成吃早餐的生活习惯也有助于减压。如果你喜欢喝可乐、汽水等，建议改喝新鲜果汁更为健康。我們知道咖啡因存在于咖啡、茶、可可、可乐等当中。如果大量饮用，将会导致压力的等级增加。压力产生后会心跳加快、肌肉紧绷等症状。



其实消除压力的活动有很多。利用空闲时间练瑜伽，让身体放松。遇到不顺心的时候，千万不要贪一时的口腹之欲，吃下大量的甜点来得到满足。可以写日记让怨气宣泄出来。虽然许多人都会借由抽烟来调节情绪，就短期来看似乎真的可以释放压力，但长期而言对身体却是非常大的伤害。倒不如养成运动的习惯，不失为一个好的减压方法。笑学研究专家李伯克教授说：“笑是减轻紧张情绪的有效方法”。而多笑能让人变得开朗，笑能让人忘记烦恼。我们平时认为有助于减压的酒精、咖啡因等，虽可能带来短暂的愉悦，但同时也会造成长时间的身体伤害。

除此之外，现在非常流行的泡汤、按摩……等都可以让你放松自己紧绷的神经，释放压力。

欧阳锺美提醒大家，食物虽然可以“帮助”纾解压力。但是最重要的是要消除压力来源，如此才能真正获得一个自在的心灵。

节选自以下的网站 <http://mag.udn.com>

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

延畢？不延畢？



一

面對失業率攀昇，求職大不易的情形，今年的准畢業生有不少人可能會浮現出「延長畢業」的念頭。104人力銀行董事長楊基寬先生認為，延畢並不是一個好主意；他勉勵准畢業生們，不要在進入職場的第一戰，就成為逃避戰場的懦夫。當然，社會新鮮人必須瞭解的一個無情現實是：在目前嚴重「人多於事」的求職市場中，面對每個求才機會可能出現的幾十到幾百位競爭者，潛在雇主很可能只有短短幾分鐘（甚至幾十秒）來瀏覽一份履歷，以從中挑出少數面試者。

二

在這麼短的時間內，雇主基本上是根據履歷表中的資歷進行判斷，包括學歷、工作經驗、推薦函、證照。這些資歷都很重要。除此之外，雇主也會根據一些重要的事蹟來推測求職者特質。舉例而言，如果求職者曾在國際級競賽中得獎，即使比賽的不是跟徵才職位直接有關的能力，這至少也展現出求職者應該具有抗壓力及企圖心。從這一點來看，當很多人都在說：「工作難找，不如先延畢」的時候，將來雇主顯然就會特別注意「這個應徵者是不是延畢」的「重要訊號」，因而持有保留的態度。

三

即使一個人延畢的理由不是為了「逃避求職」，如果他不能在履歷表上提供一個「我為甚麼會延畢」的好理由，例如：修雙學位、出國當交換學生、準備研究所並考取等等，雇主還是會自動將「延畢」視為「求職者對自己的能力缺乏信心」的「明顯訊號」。如此一來，即使景氣轉好，當「延畢者」進入職場時，也很可能成為競爭條件不如應屆畢業生的「初次求職者」。也許試著從「如果我是雇主，看到求職者這項記錄，我會怎麼想」？的角度思考，對於「延畢好不好」這件事情，應該就可以有比較務實的結論。

節選自以下的網站 <http://mag.udn.com>

《文章二》

選擇最愛的航向 吳淡如



一

念大學的時候，本地很流行一句批評所謂「知識分子」的話，叫做「思想的巨人，行動的侏儒」。

5 我認為這句話對於大部分的人來說還是恭維，其實，大多數人是「妄想的巨人，行動的癱瘓者」。想了一大堆，卻只是胡思亂想，行動時則拼命告訴自己「不可能」。

我們的腦袋常分裂出看不見的敵人，來阻擋我們自己。我們才是自己最可怕的敵人，不是別人。

二

10 在我的成長過程中，我發現，別人對你說「不可能」或「你做這行沒飯吃」，常只是他們認為，他們不可能，他們做這行沒飯吃，不代表你不可能。他們不可能，關你家甚麼事？

披頭四主唱約翰藍依的成名過程中，有個有趣的小故事。有天他和幾個朋友在家中彈唱時，他那愛管閒事的姑媽跑來，不客氣地丟下一句話：「彈吉他是不能當飯吃的」。

15 這句堂堂正正的教訓不多久就收到反效果，沒兩年披頭四唱片風靡全球，衣錦還鄉。我猜約翰藍依是很有幽默感和報復心的，他還帶來禮物給她，一大塊黃澄澄的金牌啊。

上頭刻著：彈吉他是不能當飯吃的。

三

每一次打破別人 [- 例 -] 我說的不可能（當然我先須相信我能），都是我成長的勳章。

20 個人的方向盤操 [- 20 -] 在己，為甚麼不能？走在自己要走的路上，其實一點 [- 21 -] 不苦，最苦的是走在你不要走的路上，還得在眾人推擠簇擁 [- 22 -] 到達你不要去的地方。

我知道我愛，所以可能。在自己的路上選 [- 23 -] 所愛，愛其所選，選錯了，跌傷了 [- 24 -] 爬起來，就是成長。

25 成長是唯一的希望。

節選自以下的網站 <http://book.kanunu.cn>

《文章三》

建築設計大師何鏡堂： 整個社會推著我往前走



一

上海世博會中國館，北京奧運會摔跤館，海上絲綢之路博物館……何鏡堂院士的名字，和一大串著名建築連在一起，其中任何一棟，都讓人心生景仰。

何院士是中國建築設計界的領軍人物，可他的建築設計事業40多歲才起步——這個傳奇人物是怎樣煉成的？

5 **羊城晚報：** 您是怎樣成長為「大家」的？許多學者都是家學淵源，您也是嗎？

何鏡堂： 我的家庭相當普通。父親只念過初中，媽媽只念過小學。家人教給我的，是誠實、愛、感恩。我哥哥喜歡畫畫，受他影響，我小時候也喜歡畫畫，但也喜歡數理化，想當工程師。後來老師說，你乾脆當建築師吧，半個藝術家、半個工程師。這正合我意。
10 從那時起，我就與建築結下不解之緣，愛這個專業，特別愛。

二

羊城晚報： 您很強調團隊合作。您對學生是怎麼要求的？

何鏡堂： 道理很簡單：一個建築，不僅有設計，還有施工、水、電、空調等，必須靠團隊作戰。當然，我對學生還非常強調一點：創新！現在社會有個很不好的現象，喜歡生產「大路貨」，沒有生命。
15 我認為一個好的創作必須有創新。

羊城晚報： 沒錯。可不可以也跟我們分享你有名的建築理論？

何鏡堂： 我的理論是「兩觀三性」。「兩觀」，一個是和諧整體觀；另一個是可持續發展觀，任何一個建築，既要考慮現時需要，也要考慮今後發展的餘地，為了現在把環境破壞了，就沒有意義了。

三

20 「三性」，指建築創作要體現地域性、文化性和時代性。一個建築要做得有特色，必須跟當地文化、環境結合。嶺南地區氣候較熱，要考慮遮陽、通風、防潮；北京乾燥、寒冷，建得就比較封閉，這是最基本的概念。

25 文化性，就是任何一個建築不但要滿足功能要求，還要給人精神享受。悉尼歌劇院是澳洲的標誌，其實它的功能一般，但人家去看它不一定是看表演，是看建築。

時代性是任何一個建築都要追求的。時代精神決定了建築的主流風格。

節選自以下的網站 <http://china.com.cn>

《文章四》

「吃」會使人愉快？

吃確實可以讓身心感到愉悅，有人說吃巧克力讓人心情好；也有人情緒低落的時候會大口吃著冰淇淋，希望藉由食物的刺激，讓壓力找到一個宣泄的出口。

但是歐陽鍾美營養師表示，當我們覺得心情有點低落時，過量地品嚐食物會造成身體的負擔，產生另一種壓力源，而無法達到當初希望改善情緒的目標。

養成吃早餐的生活習慣也有助於減壓。如果你喜歡喝可樂、汽水等，建議改喝新鮮果汁更為健康。我們知道咖啡因存在於咖啡、茶、可可、可樂等當中。如果大量飲用，將會導致壓力的等級增加。壓力產生後會導致心跳加快、肌肉緊繃等症狀。



其實消除壓力的活動有很多。利用空閒時間練瑜珈，讓身體放鬆。遇到不順心的時候，千萬不要貪一時的口腹之欲，吃下大量的甜點來得到滿足。可以寫日記讓怨氣宣泄出來。雖然許多人都會藉由抽煙來調節情緒，就短期來看似乎真的可以釋放壓力，但長期而言對身體卻是非常大的傷害。倒不如養成運動的習慣，不失為一個好的減壓方法。笑學研究專家李伯克教授說：「笑是減輕緊張情緒的有效方法」。而多笑能讓人變得開朗，笑能讓人忘記煩惱。我們平時認為有助於減壓的酒精、咖啡因等，雖可能帶來短暫的愉悅，但同時也會造成長時間的身體傷害。

除此之外，現在非常流行的泡湯、按摩……等都可以讓你放鬆自己緊繃的神經，釋放壓力。

歐陽鍾美提醒大家，食物雖然可以「幫助」紓解壓力。但是最重要的是要消除壓力來源，如此才能真正獲得一個自在的心靈。

節選自以下的網站 <http://mag.udn.com>